

hergam

E-20 SE



NÁVOD NA MONTÁŽ, OBSLUHU A ÚDRŽBU

Vitajte v rodine HERGÓM.

Radi by sme Vám poďakovali, že ste si vybrali naše kachle, ktoré sú z hľadiska technológie spaľovania a dizajnu významným vylepšením kachlí na drevo.

Vaše nové kachle disponujú jedným z najpokročilejších systémov vykurovania na tuhé palivo, aký dnes poznáme. Hergóm predstavuje výnimočný zmysel pre kvalitu spracovania.

Prečítajte si prosím tento manuál v plnom rozsahu. Jeho cieľom je oboznámiť používateľa so zariadením, vysvetliť inštaláciu, obsluhu a údržbu.

Tento manuál si prosím dobre uschovajte. Ak by ste po prečítaní tohto manuálu mali akékoľvek nejasnosti, kontaktujte prosím svojho predajcu.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A. nezodpovedá za škody spôsobené zmenou alebo úpravou vo svojich produktoch, ktoré neboli povolené písomnou formou, alebo za chybné inštalačné práce.

Okrem toho si vyhradzuje právo na zmenu svojich výrobkov bez predchádzajúceho upozornenia.

Industrias Hergóm, S.A. sídlom v Soto de la Marina (Cantabria) - Španielsko, poskytuje 3-ROČNÚ záruku na svoje produkty. Industrias Hergóm, S.L. garantuje výrobu náhradných dielov a primeraný technický servis po dobu 10 rokov od dátumu, kedy sa tento výrobok prestane vyrábať.

Geografické pokrytie uvedenej záruky zahŕňa len tie krajiny, v ktorých má Hergóm svojho oficiálneho distribútora a kde je v platnosti smernica 2019/771/UE.

Záruka nadobúda platnosť dňom zakúpenia produktu uvedenom na záručnom liste a vzťahuje sa len na poškodenia spôsobené v dôsledku výrobných chyby.

Dôležitá poznámka

Ak nie sú kachle nainštalované správne, nemusia poskytovať optimálne služby, pre ktoré boli navrhnuté. Prosím, prečítajte si tento manuál v plnom rozsahu a dôverujte práci špecialistu.

Povrch kachlí je chránený špeciálnym náterom odolným voči vysokým teplotám. Pri zakúrení prvých niekoľko krát môže spomínaná farba vydávať mierne nepríjemný zápach. Je to normálne a vzhľadom k odparovaniu určitých zložiek farby. Pokiaľ sa tento jav neprestane objavovať, odporúčame vetranie miestnosti.

1- ÚVOD

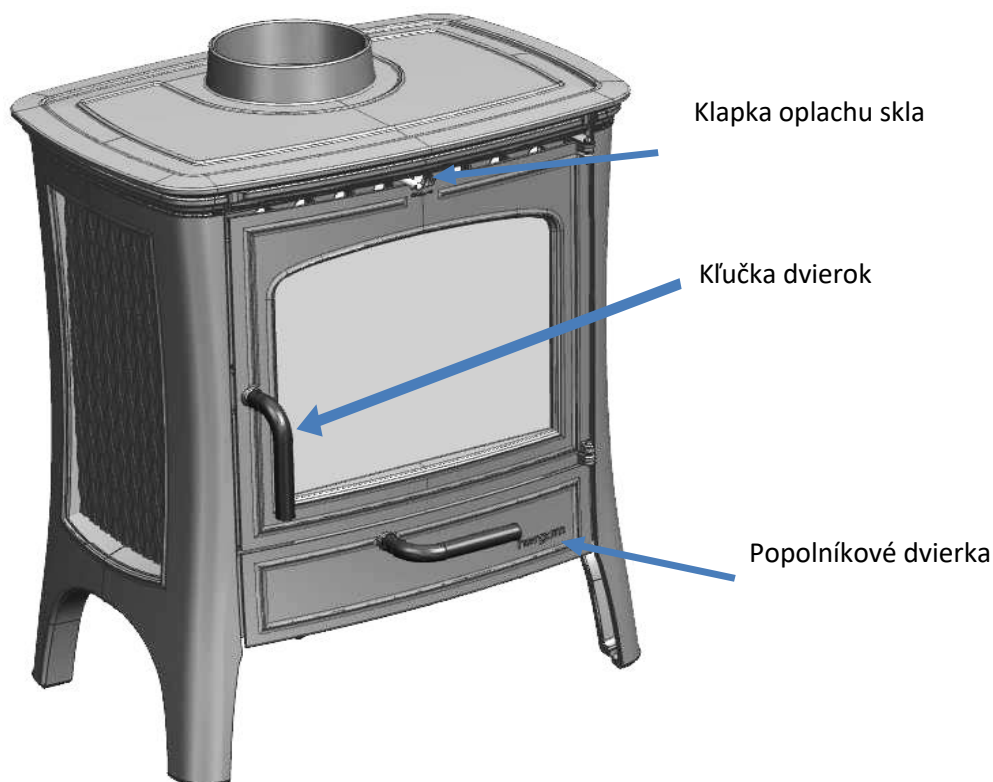
UPOZORNENIE! Všetky národné a európske predpisy musia byť dodržané pri inštalácii tohto zariadenia.

Spôsob inštalácie kachlí zásadne ovplyvňuje bezpečnosť používania a správnu funkčnosť. Je dôležité, aby boli kachle inštalované správne. Pre správnu funkčnosť kachlí odporúčame, aby inštaláciu vykonal odborník. Kachle E-20 SE vydávajú teplo žiarením: sklo, steny, vrchná platňa..

2- PREZENTÁCIA

Kachle na drevo E-20 SE disponujú nasledovnými vlastnosťami:

- Vyrobené z liatiny z dielov, ktoré sú zmontované, utesnené a zoskrutkované.
- Určené len na spaľovanie dreva.
- Môžu spaľovať polená až do dĺžky 45 cm
- Samočistiace sklo.
- Bočné otváranie dvierok s keramickým sklom.
- Utesnené dvierka popolníka..
- Horný dymovod s priemerom 150 mm.
- Vydávajú teplo žiarením, priamym ohrevom stien, vrchnej platne a skla..
- Dodávané v zloženom stave, pripravené na dopojenie do komína.



Obr. 1

3- POUŽÍVANIE

Po pripojení kachlí do komína sú pripravené na použitie.

Napriek jednoduchej obsluhu je proces spaľovania tuhých palív komplikovaný proces, pretože zahŕňa viacero faktorov a jeho pochopenie si vyžaduje čas a skúsenosti.

Pred prvým zapálením sa oboznámte s ovládacími prvkami.

VŽDY MAJTE NA PAMÄTI, že kachle vyžarujú teplo, a preto udržiajte deti, oblečenie, nábytok... v dostatočnej vzdialenosti, aby ste predišli popáleniu priamym kontaktom so spotrebičom.

Ďalej nájdete niekoľko rád o vašom spotrebiči a jeho používaní. Čítajte pozorne.

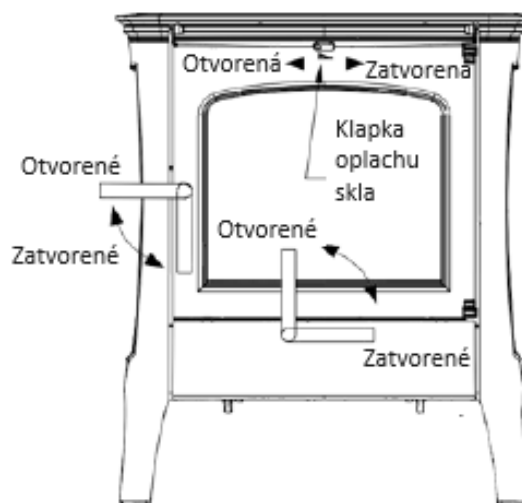
KĽUČKY

Pre otvorenie dvierok ohniska, otočte páčku v smere hodinových ručičiek až do otvorenej polohy (OPEN) a jemne potiahnite smerom von.

Pre zatvorenie dvierok podržte páčku v otvorenej polohe (OPEN), zatvorte dvierka miernym tlakom a otočte páku proti smeru hodinových ručičiek, kým sa nezatvorí (CLOSE).

Na otvorenie dvierok popolníka otočte páčku proti smeru hodinových ručičiek z horizontálnej zatvorenej polohy do vertikálnej otvorenej polohy a dvierka jemne spustite.

Pre zatvorenie postupujte v opačnom poradí. Páčku držte vo zvislej polohe, miernym tlakom zatvorte dvierka a jemne otočte pákou v smere hodinových ručičiek až do vodorovnej zatvorenej polohy.



PRVÉ KÚRENIE

Dôležité počas prvého kúrenia: z kachlí môže vytečť niekoľko kvapiek kondenzovanej vody, ktorá vzniká vlhkosťou prostredia, v ktorom boli kachle uskladnené.

Je veľmi dôležité, aby bolo prvé kúrenie spotrebiča uskutočnené pomaly a to z nasledujúcich dôvodov:

- Stabilizácia liatinových komponentov.
- Vytvrdenie tesniacich tmelov.

Rady:

- Odporúčame menšiu prvú dávku dreva.
- Na vytvorenie lepšieho ťahu zohrejte komín vložení horiaceho papiera do medzery medzi prednou časťou a deflektorom a nasmerujte ho smerom ku komínu.
- Počas prvého kúrenia sa uistite, že miestnosť, kde sú kachle umiestnené, je dobre vetraná, pretože náter môže uvoľňovať výpary.
- Udržiavajte kachle pár hodín na nízkej intenzite horenia.

- **POZOR!** Celkový objem dávky dreva nemôže presahovať 50% celkového obsahu spaľovacej komory.

- Aby sa zabránilo úniku dymu, dvierka kachlí musia byť stále zatvorené. Dvierka otvárajte len pri prikladaní.

Denné kúrenie

Po absolvovaní prvého kúrenia sú vaše kachle pripravené na denné kúrenie.

Získanie požadovaného tepla je možné ovplyvniť dávkou palivového dreva a intenzitou prikladaní.

Ak sú kachle studené, odporúčame pomalé rozkurovanie.

Prehrievanie

Prehrievanie znamená, že je spotrebič prevádzkovaný vo vysokých teplotách dlhú dobu. Tejto situácii sa odporúčame vyhýbať, nakoľko môže spôsobiť poškodenie kachlí. Prehrievanie je výsledkom nadmerného ťahu z nasledujúcich dôvodov:

- Primárny vzduchu je príliš otvorený vzhľadom na použitý typ dreva.
- Komín je príliš veľký.
- Nesprávna údržba kachlí, čo môže mať za dôsledok infiltráciu vzduchu.
- Nevhodné palivo, ktoré produkuje vysoké teploty.
- Dvierka sú zatvorené nesprávne.

POZOR!

Počas prevádzky kachlí musia byť dvierka popolníka dokonale zatvorené.

4- ČISTENIE A ÚDRŽBA

Vaše kachle sú vystavované vysokým teplotám a korozívnym efektom spaľovania zvyškových materiálov. Správna údržba je nevyhnutná pre dlhšiu životnosť kachlí a spokojnosť užívateľa. Nižšie uvedené kontroly odporúčame vykonávať pravidelne:

POČAS VYKUROVACEJ SEZÓNY

- Vykonávanie vizuálnej kontroly komína, čistenie dechtu a sadzí v prípade, že sa začali zachytávať na vnútorných stenách kachlí.
- Kontrolujte, či dvierka správne tesnia.

NA KONCI VYKUROVACEJ SEZÓNY

- Skontrolujte a vyčistite komín.
- Skontrolujte a vyčistite vnútro kachlí pomocou vysávača. •

Akakoľvek sadza alebo decht na stenách kachlí bráni správne mu výkonu.

- Skontrolujte tesnenie dvierok. Môžu byť vymenené ak dvierka dostatočne netesnia.
- V prípade lakovaných kachlí, ak je nevyhnutné nanovo kachle nalakujte.

ČISTENIE

Čistenie vykonávajte len ak sú kachle studené!

Čistenie popola

Kachle sú vybavené nádobou na popol, ktorá je umiestnená v spodnej časti spotrebiča. Odoberte popolník a vysypte popol. Popol by mal byť vysypáný do kovovej nádoby a okamžite odstránený z domu. V prípade potreby vyčistite kryt popolníka.

Farbené diely

Čistite suchou handričkou, aby ste predišli hrdzaveniu.

Komín a dymovod

Prečítajte si kapitolu venovanú inštalatérom na túto tému.

SKLO DVIEROK

Čistenie

Odporúčame použiť čistiace prostriedky na čistenie krbových skiel. Nikdy nečistite sklo počas prevádzky kachlí. Odporúčame použiť čistiace prostriedky od výrobcu Hergóm, nakoľko majú preukázanú účinnosť. Ak je sklo na dvierkach kachlí neustále pokryté sadzami, znamená to, že plameň je „slabý“ a dymovody a komín sú upchaté sadzami a kreozotom.

Výmena

Sklo vo vašom spotrebiči bolo špeciálne vyrobené pre kachle.

V prípade poškodenia musí byť nahradené novým sklom s rovnakými technickými špecifikáciami. Kontaktujte nášho distribútora, aby vám poskytol vhodné sklo s pokynmi na výmenu a tesnenia. Ak je sklo rozbité, kachle nepoužívajte.

PRODUKTY NA ÚDRŽBU

Industrias HERGÓM, S.A. ponúka rád produktov na údržbu a čistenie kachlí, ako napr. žiaruvzdurné farby (sprej), tesnenia, rozpaľovače, čistiace prostriedky.

5 – RECYKLÁCIA

Váš spotrebič sa dodáva zabalený v plastovom obale a kartónovej krabici na drevenej palete. Kartón a drevo môžete použiť ako palivo na prvé zapálenie spotrebiča alebo ho odovzdať na miestne recyklačné miesto. Plast, ktorý chráni zariadenie, je potrebné odovzdať do konkrétneho miestneho recyklačného strediska alebo strediska, nesmie sa likvidovať v konvenčnej nádobe na odpad.

Pri recyklácii tohto zariadenia na konci jeho životnosti sa musia dodržiavať všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré sa odvolávajú na národné alebo európske predpisy. Výrobok by sa nikdy nemal likvidovať v konvenčnej nádobe na odpad. Tento spotrebič sa skladá z komponentov z liatiny, ocele, skla, izolačných materiálov a elektromateriálu, ktoré sa montujú pomocou skrutiek a nitov. Môžete ho rozobrať a odnieť do konkrétneho miestneho recyklačného miesta alebo strediska. Sklo by sa nemalo vyhadzovať do bežných kontajnerov na odpad.

6- BEZPEČNOSŤ

UPOZORNENIE!

Všetky spotrebiče sú pri používaní horúce. Používajte kachle opatrne a dodržiavajte odstup. Špeciálne dávajte pozor na deti, staršie osoby a ľudí, ktorí vyžadujú špeciálnu starostlivosť, zvieratá, aby boli dostatočne ďaleko od spotrebiča. Ubezpečte sa, že deti a ľudia, ktorí nemajú so spotrebičmi tohto druhu skúsenosti sú od spotrebiča dostatočne ďaleko. Aby ste predišli popáleniu detí alebo iných ľudí spotrebičom, použite špeciálnu mriežku umiestnením pred kachle.

Možné riziká popálenia prichádzajú do úvahy pri použití akýchkoľvek spotrebičov aj iných značiek. Nebezpečenstvo môžete minimalizovať dodržiavaním týchto rád a odporúčaní:

- Pri inštalácii kachlí dodržiavajte potrebné vzdialenosti od horľavých materiálov (drevené steny, parapety, podlahy..). Bezpečné vzdialenosti musíte dodržiavať aj od materiálov, ktoré by mohli byť poškodené pôsobením tepla. **Obr. 3.**
- Miesto, kde bude spotrebič umiestnený musí byť rovné a pripravené tak, aby kachle sa kachle perfektne ustálili. Podklad musí mať tiež dostatočnú nosnosť a musí byť vyrobený zo žiaruvzdorných materiálov.

SPOTREBIČ NESMIE BYŤ UMIESTNENÝ NA HORĽAVEJ PODLOŽKE!

- Okolie kachlí musí byť tepluodolné. Ak nie je, musí sa zabezpečiť izolačným materiálom.

- Popol musí byť odstránený výlučne do kovového kontajnera umiestneného mimo domácnosti.
- Na rozpaľovanie nepoužívajte horľavé tekutiny (benzín, alkohol..) a udržiavajte ich od kachlí v dostatočnej vzdialenosti.
- Nepoužívajte uhlie ani iné palivá, ktoré nie sú určené na spaľovanie v tomto spotrebiči.
- Pravidelne kontrolujte komín a v prípade potreby ho vyčistite. Kontrolujte tiež stav spo-jov, skla a skrutiek..
- **Chráňte svoje ruky rukavicou alebo iným izolačným materiálom, pretože počas prevádzky bude rukoväť na otváranie a zatváranie horúca.**

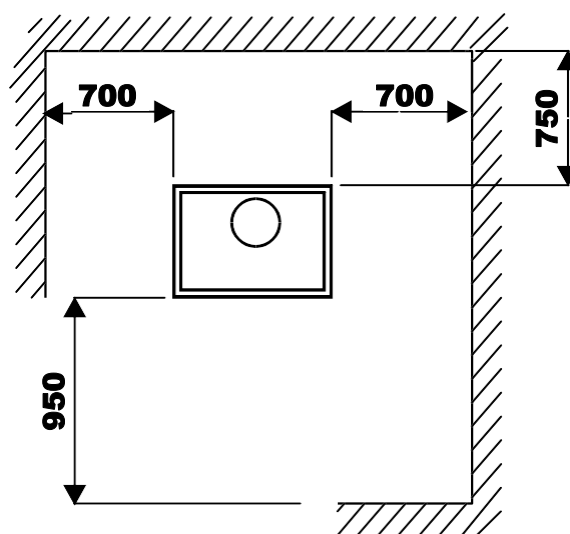


Fig. 3

7 - PROBLÉMY S ŤAHOM KOMÍNA

Nižšie je uvedený zoznam najbežnejších problémov, ktoré ovplyvňujú akýkoľvek typ kachlí. Všetky tieto problémy je možné opraviť a niekedy vyžadujú len mierne úpravy, aby Vaše kachle fungovali správne.

Pamätajte, že aj počasie môže mať vplyv na fungovanie Vášho spotrebiča.

Ak Vaše kachle zadymujú interiér, príčiny môžu byť nasledovné:

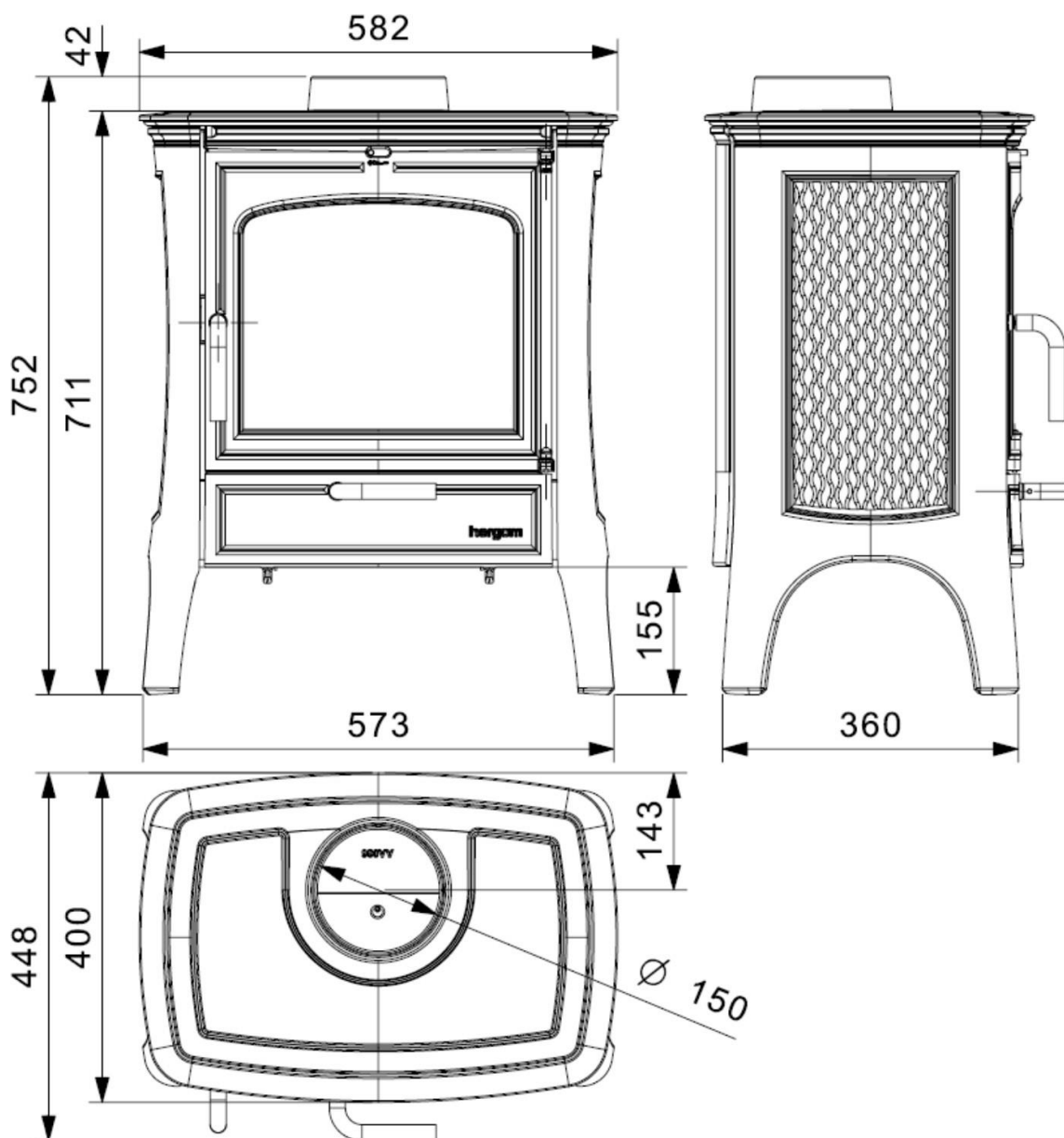
Nový komín:

- a) Slabý ťah komína.
- b) Nesprávna výška alebo priemer komína.
- c) Komínový systém môže byť čiastočne upchatý alebo zanesený.

Existujúci komín:

- a) Komín môže byť upchatý sadzou.
- b) Na komíne môže byť trhlina, kvôli ktorej je privádzaný falošný vzduch.
- c) Nevhodná výška alebo priemer komína pre nový spotrebič.

8 - ROZMERY



(*) V prípade iných rozmerov sa poraďte s predajcom alebo s výrobcom (približné hodnoty).

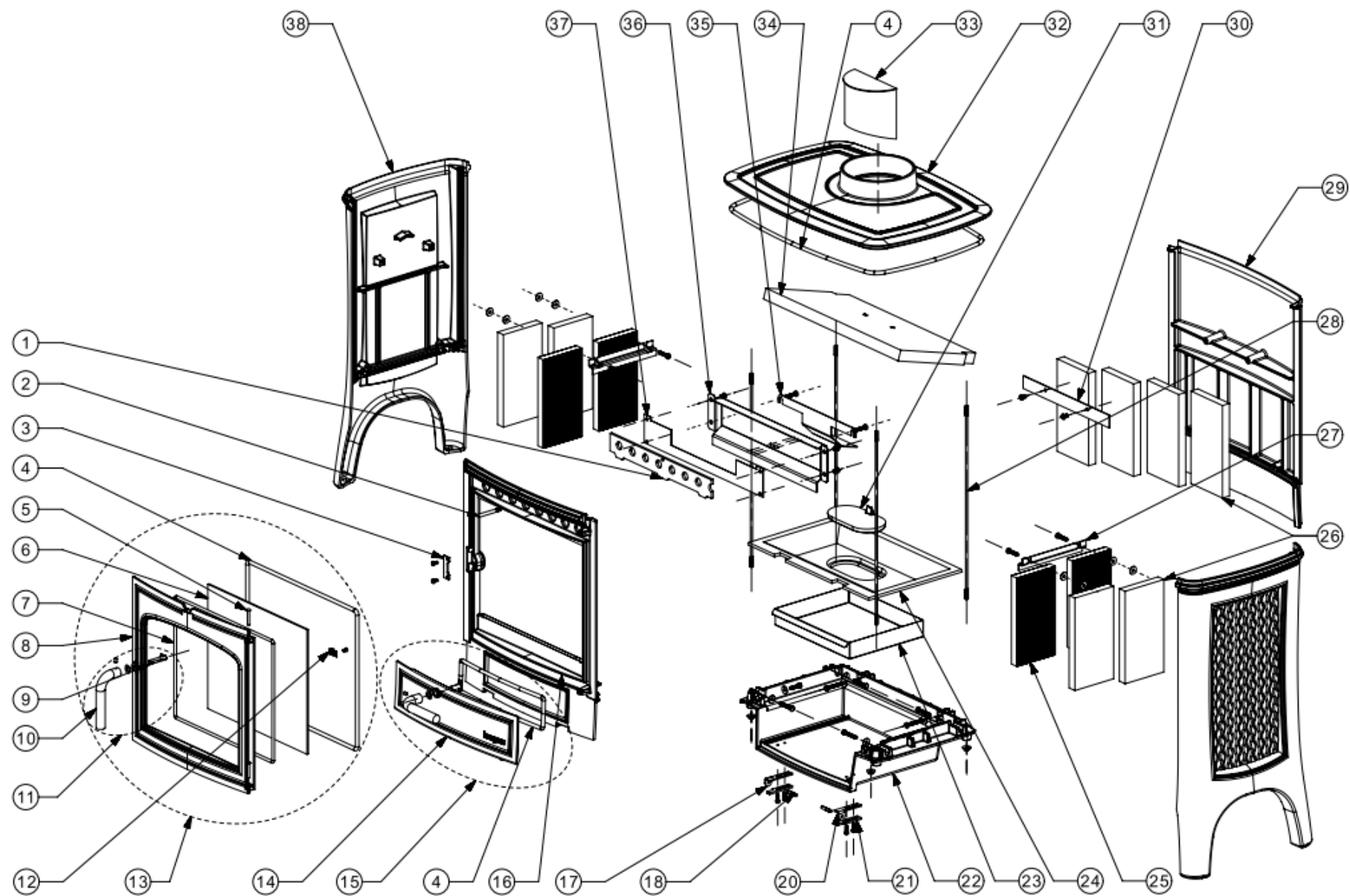
Zariadenie schválené na základe špecifikácií uvedených v UNE-EN 13240:2002 „Izbové ohrievače na tuhé palivo - Požiadavky a skúšobné metódy“ v znení neskorších predpisov UNE-EN 13240/AC a UNE-EN 13240:2002/A2.

UPOZORNENIE! Vaše zariadenie by sa nemalo používať ako spaľovňa a nemali by sa používať žiadne iné druhy paliva (plast, drevotrieska...). Používajte len odporúčané palivo. Nepoužívajte palivo - drevo vyplavené na breh z mora. Soľ v ňom obsiahnutá bude v procese spaľovania reagovať a uvoľňovať kyselinu, ktorá poškodí železo a oceľ. SPOTREBIČ NIE JE URČENÝ AKO JEDINÝ ZDROJ TEPLA V DOMÁCNOSTI.

9 - TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Nominálny výkon (KW)		5,7
Priemerná teplota spalín (°C)		253
Priemerná teplota spalín vo vyústení z kachlí (°C)		304
Hmotnostný prietok dymu (gr/sec)		5,9
Emisie CO (13% O2 Vol%) EE		0,1
Účinnosť (%)		80
Maximálna dĺžka polien (mm)		420
Rozmer dvierok	Výška (mm)	400
	Šírka (mm)	450
Priemer dymovodu (Ø mm)		150
Kovový komín (Ø mm)		150
Odporúčaná výška komína (m)		5 – 6
Minimálna veľkosť komína (mm)		175 x 175
Odporúčaný ťah komína (Pa)		20
Vývod spalín		Horný
Hmotnosť (Kg)		90

10 – ROZLOŽENÝ POHLED



11 –NÁHRADNÉ DIELY

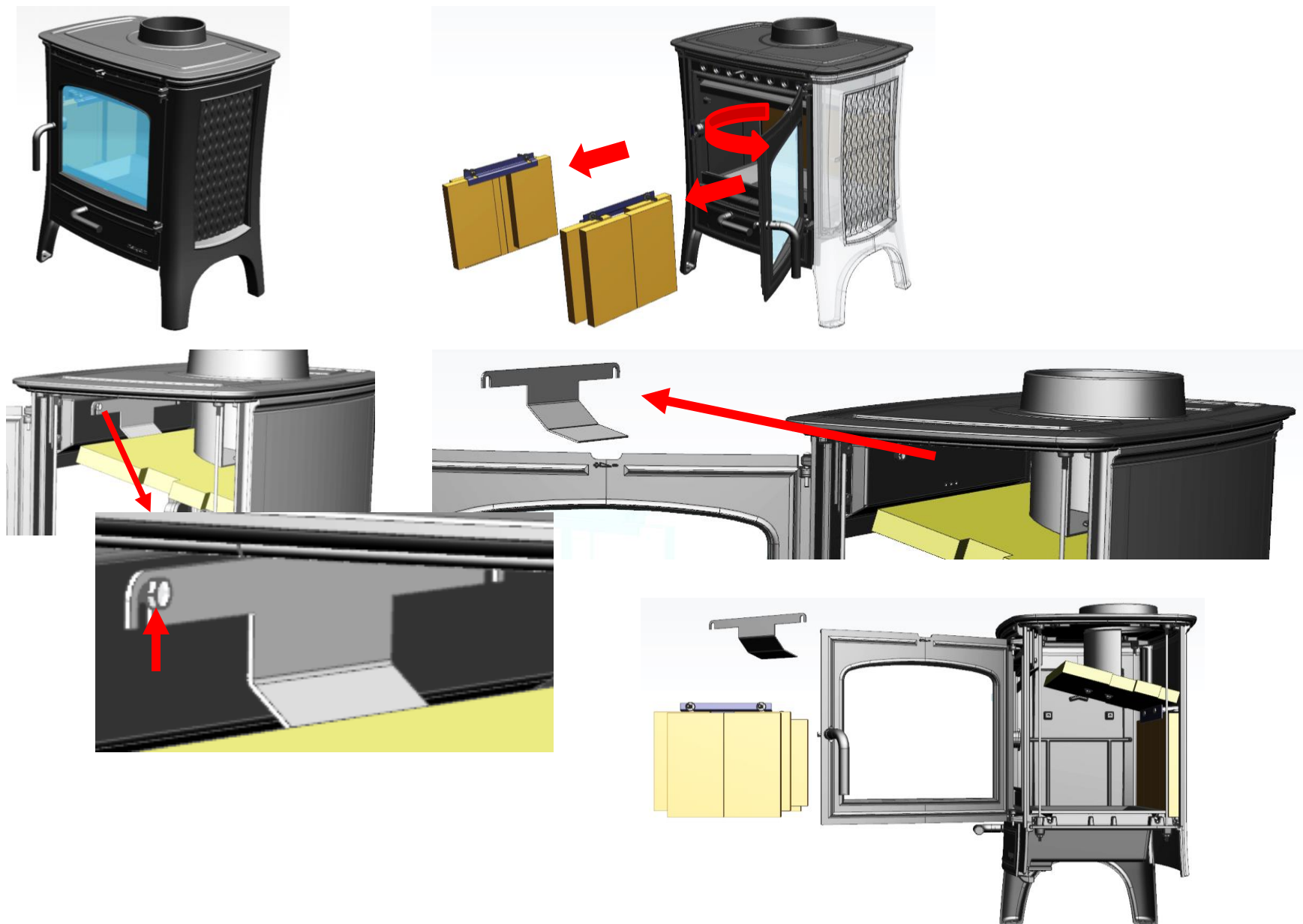
PC NO	PART NAME	QTY
1	9917514	1
2	9900859	1
3	9917028	1
4	99J38	1
5	99T316	2
6	9920763	1
7	99J14	1
8	9917020	1
9	9901355	2
10	9915861	2
11	9920761	2
12	9917002	3
13	9920764	1
14	9917024	1
15	9920762	1
16	9915852	1
17	9917463	1
18	99T1472530	2

PC NO	PART NAME	QTY
20	9917463	1
21	9917463	2
22	9920765	1
23	9920758	1
24	9906833	1
25	9901053	4
26	9901049	8
27	9921187	2
28	99T5460	4
29	9920754	1
30	9921188	1
31	9920095	1
32	9920753	1
33	9921146	1
34	9921147	1
35	9921148	1
36	9921184	1
37	9921149	1
38	9915850	2

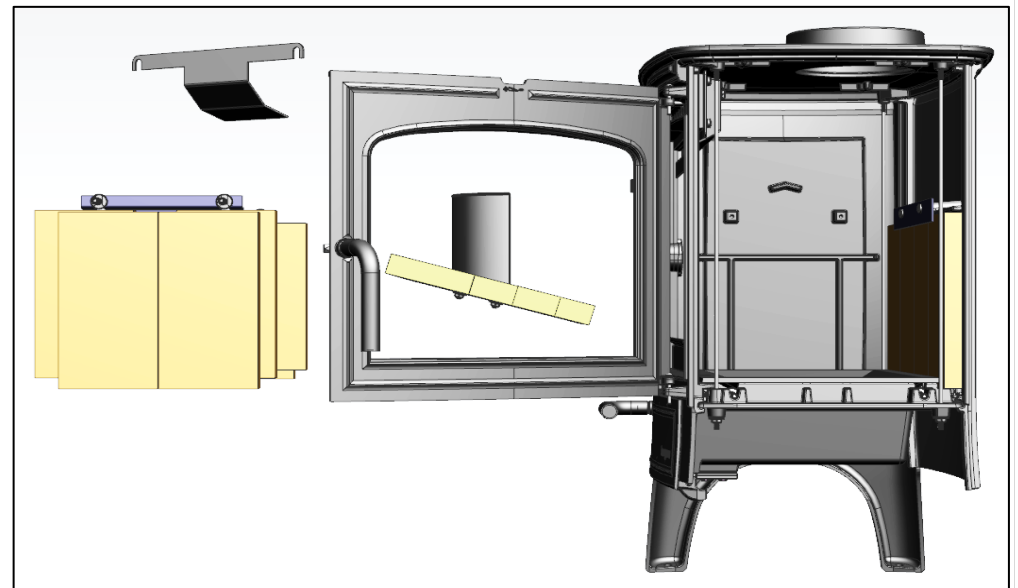
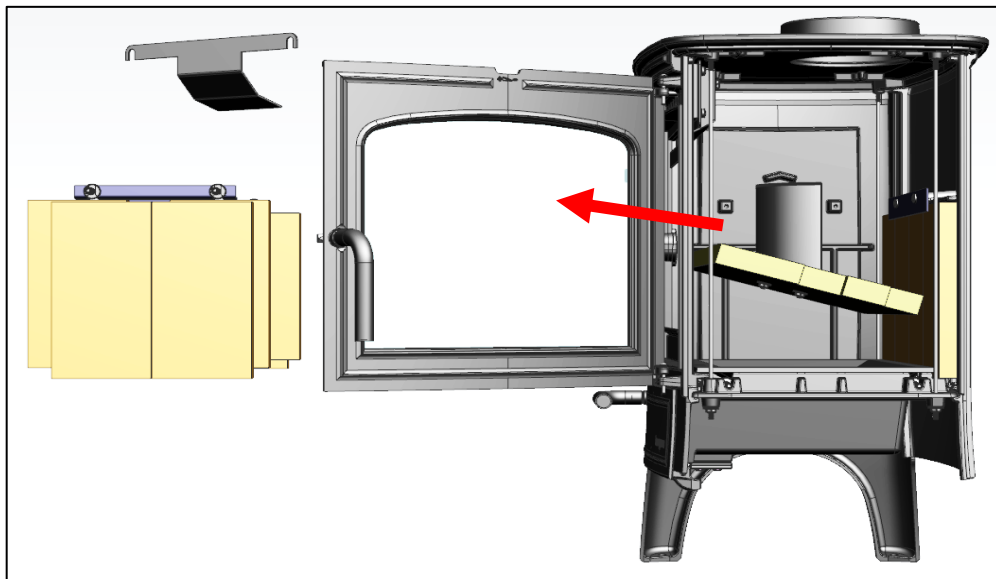
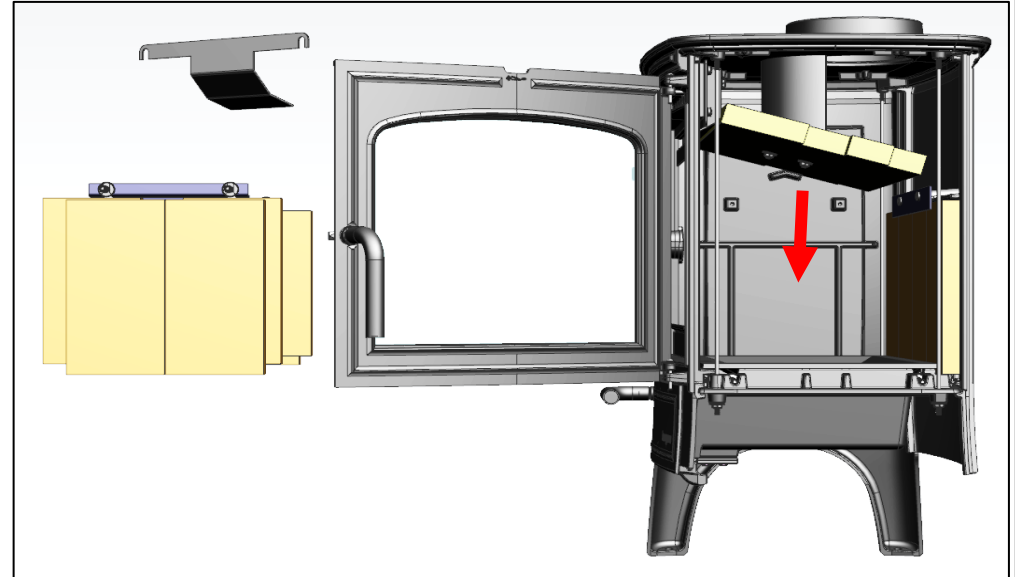
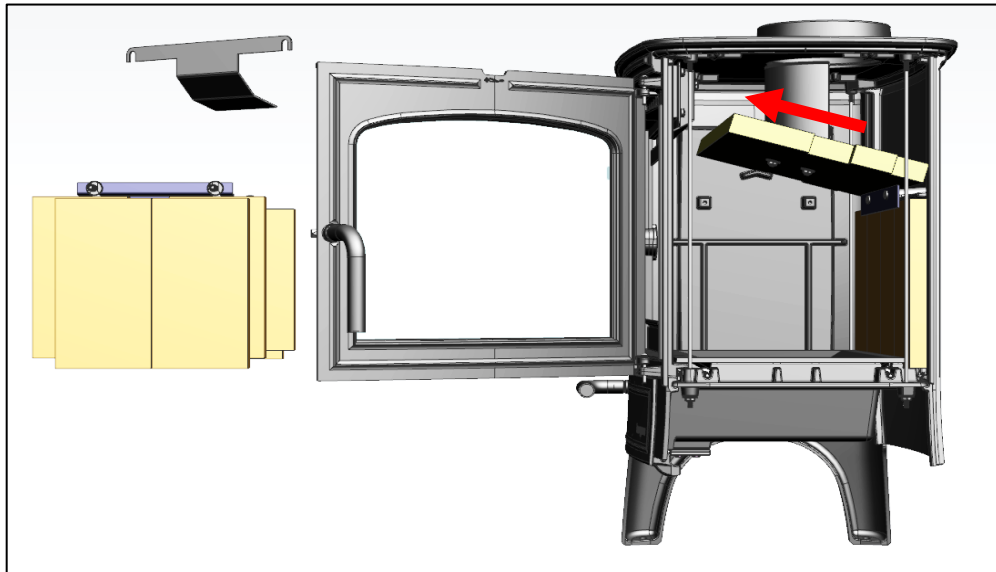
Odporúčame použitie náhradných dielov odporúčaných výrobcom.

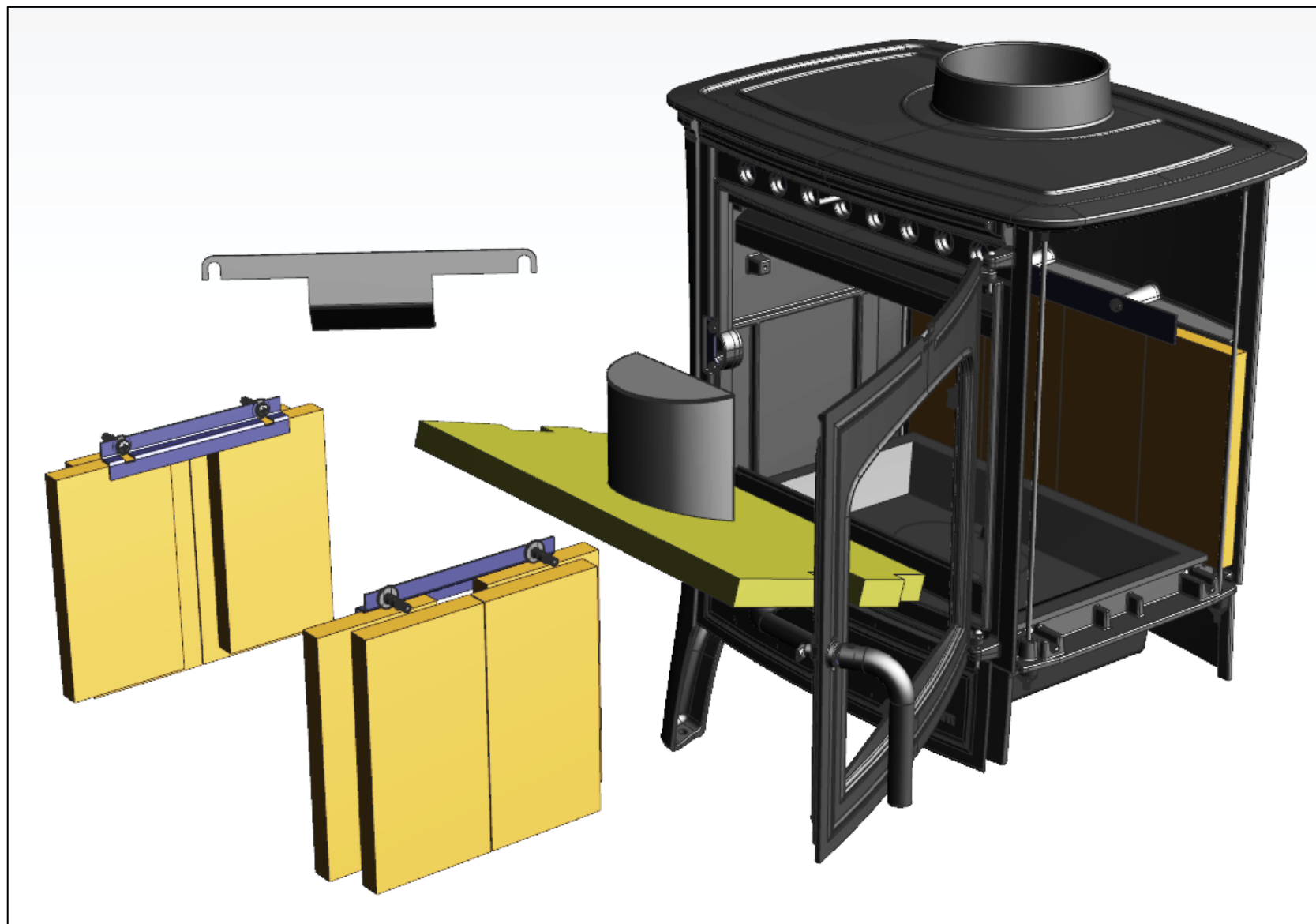
INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., odmieta akúkoľvek zodpovednosť odvodenú z chybných inštalácií alebo nesprávneho používania a vyhradzuje si právo zmeniť svoje produkty bez predchádzajúceho upozornenia. Akákoľvek zodpovednosť za výrobné chyby bude podliehať kritériám a overeniu odborníkov spoločnosti a bude obmedzená na opravu alebo výmenu jej produktov, s výnimkou akýchkoľvek stavebných prác alebo škôd, ktoré môžu spôsobiť uvedené opravy.

12 – ÚDRŽBA



12 – ÚDRŽBA





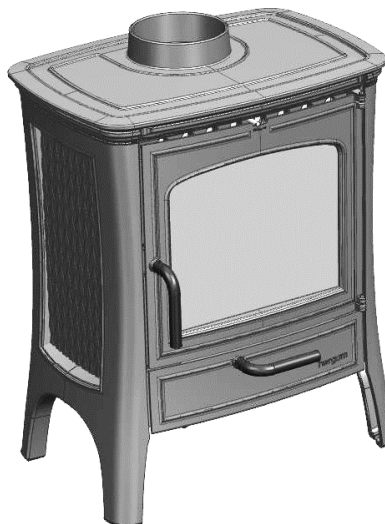
VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ

Názov a adresa výrobcu:

INDUSTRIAS HERGOM S.L
C/ Borrancho s/n 39080 (Soto de la Marina)
Cantabria (España)

Esta declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante y pertenece al(los) siguiente(s) producto(s) / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer and pertains to the following product(s) / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del fabbricante e riguarda il/i prodotto/i seguente/i / Cette déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabricant et concerne le(s) produit(s) suivant(s) / Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante e refere-se ao(s) seguinte(s) produto(s):

E-20 SE



El producto indicado cumple con la legislación comunitaria de armonización pertinente / The indicated product complies with the relevant union harmonization legislation / Le produit indiqué est conforme à la législation communautaire d'harmonisation pertinente / Il prodotto indicato è conforme alla normativa comunitaria di armonizzazione pertinente / O produto indicado está em conformidade com a legislação comunitária de harmonização relevante:

REG (UE) 305/2011	(EU) 2015/1185	(EU) 2015/1186
DIR 2009/125/CE	DIR 2012/27/UE	REG (UE) 1025/2012

En la evaluación de la conformidad con las disposiciones arriba indicadas se han empleado las siguientes normas armonizadas o especificaciones, respecto a las cuales se declara la conformidad / In the assessment of conformity with the above provisions, the following harmonized standards or specifications have been used, with respect to which conformity is declared / Dans l'évaluation de la conformité aux dispositions ci-dessus, les normes ou spécifications harmonisées suivantes ont été utilisées, par rapport auxquelles la conformité est déclarée / Nella valutazione della conformità alle disposizioni di cui sopra sono state utilizzate le seguenti norme o specifiche armonizzate, rispetto alle quali si dichiara la conformità / Na avaliação da conformidade com as disposições anteriores, foram utilizadas as seguintes normas ou especificações harmonizadas, relativamente às quais é declarada a conformidade:

EN 13240	EN 16510
----------	----------

Firma / Signature / Firma / Signature / Assinatura:

Luis Aguilar Martín
Director Gerente / Managing Manager / Direttore
Generale / Directeur général / Director-gerente

Lugar y fecha de emisión / Place and date of issue / Luogo
e data di emissione / Lieu et date d'émission / Lugar e
data de emissão

Soto de la Marina, 11/08/2022

OZNAČENIE CE

Modelo / Model / Modèle / Modello

hergom **CE**₂₁



E-20 SE

DOP n°: C07200AB378

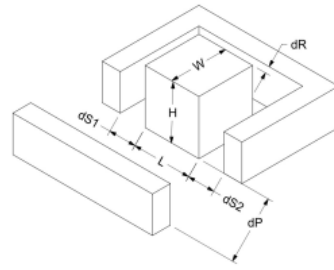
Cert N°	RRF-40 21 5644	Org. Not. N°	1625	Norm.:	EN 13240
---------	----------------	--------------	------	--------	----------

Leña / wood / bois / legno / madeira

Potencia Nominal cedida al ambiente / Nominal Power transferred to the environment / Puissance Nominale transférée à l'environnement / Potenza Nominale ceduta all'ambiente / Potência Nominal transferida para o meio ambiente	5,7 kW	Potencia Nominal cedida al agua / Nominal Power transferred to water / Puissance Nominale transférée à l'eau / Potenza Nominale trasferita all'acqua / Potência Nominal transferida para a água	N.A.
Concentración de CO medio al 13% O2 / Average CO concentration at 13% O2 / Concentration de CO moyen à 13% O2 / Concentrazione media di CO al 13% O2 / Concentração de CO médio a 13% O2	0,10	Presión máxima de servicio / Maximum working pressure / Pression de service maximale / Pressione massima di esercizio / Pressão máxima de trabalho	N.A.
Rendimiento / Performance / Rendement / Resa / Rendimento	80 %	Temperatura de los gases medio / Average gas temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura media dei gas / Temperatura médio dos gases	253 °C
Partículas / Dust / Particules / Particelle / Partículas	24 mg/m3		
Concentración OGC / OGC concentration / Concentration OGC / Concentrazione COT / Concentracion OGC (13% O2)	47 mg/m3	Consumo energía eléctrica auxiliar / Auxiliary electrical energy consumption / Consommation d'énergie électrique auxiliaire / Consumo di energia elettrica ausiliaria / Consumo de energia elétrica auxiliar	N.A.
Concentración NOx / NOx concentration / Concentration NOx / Concentrazione NOx / Concentracion NOx (13% O2)	138 mg/m3		
Tiro mínimo / Minimum draw / Tirage minimum / Tiraggio minimo / Tiragem mínimo	20 Pa	Collarín de humos / Flue collar / Buse de fumées / Attacco scarico fumi / Anel de fumos (Ø)	150 mm

Fabricación / Production / Produzione / Produção N° :

Distancia de seguridad a materiales combustibles. El aparato debe colocarse sobre un suelo no combustible. / Distance from combustible materials. Appliance must be placed on a non-combustible floor. / Distance des matériaux combustibles proches. L'appareil doit être placé sur un sol incombustible. / Distanza da materiali combustibili. L'apparecchio deve essere posizionato su un pavimento non combustibile. / Distância a materiais combustíveis. O aparelho deve ser colocado em um piso não combustível.



L	582 mm
H	752 mm
W	440 mm
dS1	700 mm
dS2	700 mm
dR	750 mm
dP	950 mm

Lea y siga las instrucciones de funcionamiento. Utilice solo combustibles recomendados. Aparato preparado para funcionamiento intermitente. No utilizar en chimenea compartida. / Read and follow the manufacturer's instructions. Use recommended fuels only. Appliance prepared for intermitt operation. Not use shared flue. / Lisez et suivez les instructions de fonctionnement. N'utilisez que les combustibles conseillés. Appareil conçu pour un fonctionnement intermittent. Pas l'utilisation partagée de combustion. / Leggere seguire le istruzioni per l'uso. Usare solo i combustibili consigliati. Apparecchio progettato per funzionare con il sistema di combustione intermittente. Non utilizzare canna fumaria condivisa. / Leia e siga instruções de funcionamento. Utilize somente combustíveis recomendados. Aparelho preparado para funcionamento intermitente. Nao uso compartilhado combustao.

Industrias Hergom S.L. 39110 Soto de la Marina (Cantabria)
Tel: 942 587 000 / e-mail: hergom@hergom.com / www.hergom.com

7000AB367_3
MADE IN SPAIN

**DECLARACIÓN DE PRESTACIONES / DECLARATION OF PERFORMANCE /
DICHIAZIONE DI PRESTAZIONI / DECLARATION DE PRESTATIONS / DECLARAÇÃO DE PRESTAÇÕES
Nº C07200AB378_2**

1. Nombre y código de identificación / Name and identification code / Nome e código di identificazione / Nom et code d'identification / Nome e código de identificação:

Estufa para combustibles sólidos / Stove for solid fuels / Stufa per combustibili solidi / Poêle pour combustibles solides / Fogão para combustíveis sólidos

E 20 SE

2. Nombre y dirección del fabricante / Name and address of manufacturer / Nome e indirizzo del produttore / Nom et adresse du fabricant / Nome e morada do fabricante:

INDUSTRIAS HERGOM S.L

C/ Borrancho s/n 39080 (Soto de la Marina) Cantabria (España)

3. Uso previsto / Intended use / Destinazione d'uso / Utilisation prévue / Utilização pretendida: Según capítulo 1 de la norma EN 13240 / According to chapter 1 standard EN 13240 / In base a quanto previsto nel capitolo 1 dalla norma EN 13240 / Selon le chapitre numéro 1 de la norme EN 13240 / Acordo com o capítulo 1 da norma EN 13240

4. Sistema de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones / System of assessment and verification of constancy of performance / Sistema di valutazione e verificaçione della veridicità delle prestazioni / Système d'évaluation et vérification de la constance des prestations / Sistema de avaliação e verificação da constancia das prestações: **3**

5. Organismo notificado / Notified Body / Organizzazione notificata / Organisme notifié / Organismo notificado:

RRF Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle nº1625
RRF- 40 21 5644 (29/03/2021)

6. Prestaciones declaradas / Declared performance / Prestazioni dichiarate / Prestations déclarées / Prestações declaradas:

Características esenciales Essential characteristics Caratteristiche essenziali Caracteristiques essentielles Características essenciais	Prestaciones leña Performance firewood Prestazioni legna Prestations bois Prestações lenha	Especificaciones técnicas armonizadas / Harmonized technical specification / Specifiche tecniche armonizzate / Spécifications techniques harmonisées / Especificações técnicas harmonizadas
Potencia térmica Nominal / Nominal Thermal Power / Potenza termica nominale / Puissance thermique nominale / Potencia termica nominal (kW)	5,7	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Rendimiento/ Efficiency / Rendimento / Rendement / Rendimento (%)	80	
Emisiones CO / CO Emissions / Emissioni de CO / CO uitstoten / Emisões de CO / Concentração de CO [% - 13% O2]	0,10	
PM (Partículas / Dust / Particules / Stof / Particelle / Partículas) [mg/m3 - 13% O2]	24	
NOx [mg/m3 - 13% O2]	138	
OGC [mg/m3 - 13% O2]	47	

- Las declaraciones del producto identificado en el punto 1 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 6. The performance of the product identified in point 1 is in conformity with the declared performance in point 6. Le dichiarazioni del prodotto identificato al punto 1 sono conformi con le prestazioni dichiarate al punto 6. Les déclarations sur le produit identifié au point 1 sont conformes aux prestations déclarées au point 6. As declarações do produto identificado, no ponto 1 estão conformes com as prestações declaradas no ponto 6.
- La presente declaración de prestaciones se emite bajo la única responsabilidad del fabricante indicado en el punto 2. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 2. La presente dichiarazione di prestazioni si emette sotto la unica responsabilità del produttore indicato al punto 2. La présente déclaration de prestations est émise sous la responsabilité exclusive du fabricant visé au point 2. A presente declaração de prestações emite-se sob a única responsabilidade do fabricante indicado no ponto 2.
- Firmado por y en nombre del fabricante por/Signed for and on behalf of the manufacturer by/Firmato da e per nome del produttore da/Signé par et au nom du fabricant par/ Assinado por e em nome do fabricante:

Firma / Signature / Firma / Signature / Assinatura

Luis Aguilar Martín

(Director Gerente / Managing Manager / Direttore Generale / Directeur général / Director-gerente)

Lugar y fecha de emisión / Place and date of issue / Luogo e data di emissione / Lieu et date d'émission / Lugar e data de emissão

Soto de la Marina, 29-04-2021

FICHE produktu podľa (UE) 2015-1186 ANNEX IV

Dodávateľ	hergom	
Identifikátor modelu	E-20 SE	
Energetická trieda	A+	
Nominálny tepelný výkon (kW)	5,7	
Nepriamy tepelný výkon (kW)	-	
Index energetickej účinnosti	107	
Účinnosť pri nominálnom výkone (%)	80	
<p>Prečítajte si prosíma dodržiavajte upozornenia a pokyny na inštaláciu, používanie a údržbu popísané v príručke priloženej k spotrebiču.</p> <p>Please read and follow the warnings and instructions for installation, use and maintenance described in the manual accompanying the appliance.</p>		



FICHA DE PRODUCTO de acuerdo al Reglamento (UE) 2015-1186/1188
PRODUCT FICHE according to the Regulation (UE) 2015-1186/1188
FICHE PRODUIT selon le Règlement (UE) 2015-1186/1188
SCHEDA PRODOTTO secondo il Regolamento (UE) 2015-1186/1188
FICHA DE PRODUTO de acordo com o Regulamento (UE) 2015-1186/1188

Identificador(es) del modelo / Model identifier(s) / Identificatore/i del modelo / Identifiant(s) du modèle / Identificador(es) do modelo E 20 SE			
Funcionalidad de calefacción indirecta / Indirect heating functionality / Funzionalità di riscaldamento indiretto / Fonction de chauffage indirect / Funcionalidade de aquecimento indirecto:			no/non/ não
Potencia calorífica directa / Direct heat output / Potenza di riscaldamento diretta / Puissance calorifique directe / Potência calorífica directa:			5,7 Kw
Potencia calorífica indirecta / Indirect heat output / Potenza di riscaldamento indiretta / Puissance calorifique indirecte / Potência calorífica indirecta:			-
Combustible preferido / Preferred fuel / Combustibile preferito / Combustible préféré / Combustível preferido	Madera en tronco, contenido de humedad ≤ 25 % / Wood in logs, moisture content ≤ 25 % / Tronco di legno, contenuto di umidità ≤ 25% / Bûches de bois, contenu en humidité ≤ 25 % / Madeira em tronco, teor de humidade ≤ 25 %		
Otros combustibles apropiados / Other fuels / Altri combustibili idonei / Autres combustibles appropriés / Outros combustíveis apropriados:	Madera comprimida, contenido de humedad ≤ 12 % / Compressed wood, moisture content ≤ 12 % / Legno compresso, contenuto di umidità ≤ 12% / Bûches compressées, contenu en humidité ≤ 12 % / Madeira comprimida, teor de humidade ≤ 12 % Otra biomasa leñosa / Other woody biomass / Altra biomassa legnosa / Autre biomasse ligneuse / Outra biomassa lenhosa		
Características al funcionar con el combustible preferido / Characteristics when operating with the preferred fuel / Caratteristiche durante il funzionamento con carburante preferito / Caractéristiques en fonctionnant avec le combustible préféré / Características ao funcionar com o combustível preferido			
Eficiencia energética estacional de calefacción / Seasonal space heating energy efficiency / Rendimento energetico stagionale del riscaldamento / Efficacité énergétique saisonnière de chauffage/ Eficiência energética sazonal de aquecimento	η_s (%)		71
Índice de Eficiencia Energética / Energy Efficiency Index / Indice di efficienza energetica / Indice d'efficacité énergétique / Índice de Eficiência Energética	EEl:		107
Emissiones resultantes de la calefacción de espacios a potencia calorífica nominal / Emissions from space heating at nominal heat output / Emissioni derivanti dal riscaldamento degli ambienti alla potenza di riscaldamento nominale / Émissions résultantes du chauffage d'espaces à puissance calorifique nominale / Emissões resultantes do aquecimento de espaços à potência calorífica nominal (*):	PM (13% O ₂ —mg/Nm ³):		24
	OGC (13% O ₂ —mg/Nm ³):		47
	CO (13% O ₂ —mg/Nm ³):		1250
	NO _x (13% O ₂ —mg/Nm ³):		138
<small>(*): PM = partículas/particulate matter/particelle/particules/partículas; OGC = compuestos orgánicos gaseosos/organic gaseous carbon/composti gassosi organici/composés organiques gazeux/compostos orgânicos gasosos; CO = monóxido de carbono/carbon monoxide/monossido di carbonio/monoxyde de carbone/ monóxido de carbono; NO_x = óxidos de nitrógeno/oxides of nitrogen/ossidi di azoto/oxydes d'azote/ óxidos de azoto</small>			
Potencia calorífica / Heat output / Potenza di riscaldamento / Puissance calorifique / Potência calorífica			
Potencia calorífica nominal / Nominal heat output / Potenza di riscaldamento nominale/ Puissance calorifique nominale/ Potência calorífica nominal	P_{nom}	5,7	kW
Potencia calorífica mínima (indicativa) / Minimum heat output (indicative) / Potenza di riscaldamento minima (indicativa) / Puissance calorifique minimale (indicative) / Potência calorífica mínima (indicativa)	P_{min}	N.A.	kW
Eficiencia útil (NCV de fábrica) / Useful efficiency (NCV as received) / Rendimento utile (NCV di fabbrica) / Efficacité utile (NCV d'usine) / Eficiência útil (NCV de fábrica)			
Eficiencia útil a potencia calorífica nominal / Useful efficiency at nominal heat output / Rendimento utile alla potenza di riscaldamento nominale / Efficacité utile à puissance calorifique nominale / Eficiência útil à potência calorífica nominal	$\eta_{th,nom}$	80,0	%
Eficiencia útil a potencia calorífica mínima (indicativa) / Useful efficiency at minimum heat output (indicative) / Rendimento utile alla potenza di riscaldamento minima (indicativo) / Efficacité utile à puissance calorifique minimale (indicative) / Eficiência útil à potência calorífica mínima (indicativa)	$\eta_{th,min}$	N.A.	%

hergom

Consumo auxiliar de electricidad / Auxiliary electricity consumption / Consumo ausiliario di elettricità / Consommation auxiliaire d'électricité / Consumo auxiliar de electricidade

A potencia calorífica nominal / At nominal heat output / A potenza di riscaldamento nominale / À puissance calorifique nominale / À potência calorífica nominal	eI_{max}	-	kW
A potencia calorífica mínima / At minimum heat output / A potenza di riscaldamento minima / À puissance calorifique minimale / À potência calorífica mínima	eI_{min}	-	kW
En modo de espera / In standby mode / In modalità standby / En mode veille / Em modo de espera	eI_{SB}	-	kW

Necesidad de energía del piloto permanente / Continuous pilot power requirement / Bisogno di potenza pilota permanente / Besoin d'énergie pour voyant permanent / Necessidade de energia do piloto permanente

Necesidad de energía del piloto (si procede) / Pilot power requirement (if applicable) / Bisogno di potenza pilota (se necessario) / Besoin d'énergie pour voyant (le cas échéant) / Necessidade de energia do piloto (se for caso disso)	P_{pilot}	N.A.	kW
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------	------	----

Tipo de control de potencia calorífica de temperatura interior / Type of heat output/room temperature control / Type de commande de puissance calorifique/de température intérieure / Tipo di controllo potenza di riscaldamento/temperatura interna / Tipo de controlo de potência calorífica/de temperatura interior

dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior / two or more manual levels, without internal temperature control / due o più livelli manuali, nessun controllo della temperatura interna / Deux ou plusieurs niveaux manuels, sans commande de température intérieure / dois ou mais níveis manuais, sem controlo de temperatura interior

Información de contacto / Contact information / Informazioni di contatto / Information de contact / Informações de contacto

**INDUSTRIAS HERGOM, S.L.
SOTO DE LA MARINA - CANTABRIA
Apdo. de correos 208 - SANTANDER**

En Soto de la Maria, a 13 de enero de 2022



Luis Aguilar Martín

Director General / General Manager / Direttore Generale / Directeur Général / Director-geral

Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle • Im Lipperfeld 34 b • 46047 Oberhausen
 ❖ Testing laboratory according to Regulation (EU) Nr. 305/2011, notified body No.: NB 1625
 ❖ Testing, monitoring and certification body according to LBO, registered No.: NRW 15
 ❖ Testing, monitoring and certification body in construction supervision licensing procedures
 ❖ DIN CERTCO testing laboratory, registered No. PL139
 ❖ Testing laboratory according to DIN EN ISO/IEC 17025:2018, DAkkS No. D-PL-17727-01-00
 The accreditation is only valid within the boundary of the certificates annex.



Numero del certificato: RRF - CA 20 5644

CERTIFICATO AMBIENTALE riferito a decreto legislativo 7 novembre 2017, n. 186
ENVIRONMENTAL CERTIFICATE according to legislative decree 7 November 2017, no. 186

Produttore / Manufacturer:	INDUSTRIAS HERGOM S.L C/Borrancho s/n, ES-39110 Soto de la Marina
Tipo / Type:	E 20 SE
Tipologia prodotto / Product type:	Stufe a legna / roomheater for wood
Norma di riferimento / Reference standard:	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Rapporto di Prova di riferimento / Reference test report:	RRF - 40 20 5644
Potenza termica nominale / Nominal heat output:	5,7 kW
Combustibile di prova / Test fuel:	Ciocchi di legna / wood logs
Classe soddisfatta / fulfilled class	4 stelle

Risultati apparecchio <i>Appliance results:</i>			Classi di prestazione / <i>Performance classes</i>			
			5 stelle	4 stelle	3 stelle	2 stelle
CO ¹⁾	mg/m ³ :	1250	≤ 650	≤ 1250	≤ 1500	≤ 2000
PP ²⁾	mg/m ³ :	24	≤ 25	≤ 30	≤ 40	≤ 75
NO _x ²⁾	mg/m ³ :	138	≤ 100	≤ 160	≤ 200	≤ 200
COT ²⁾	mg/m ³ :	47	≤ 35	≤ 70	≤ 100	≤ 150
η ¹⁾	%:	80	≥ 85	≥ 77	≥ 75	≥ 75

1) Determinato secondo la EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
 Determined according to EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
 2) Determinato applicando il metodo di misura della CEN/TS 15883 (EN 16510-1:2018) /
 Determined applying the measurement method of the CEN/TS 15883 (EN 16510-1:2018)
 Nota: tutti i valori di concentrazione calcolati al 13 % di O₂ /
 Note: all the concentration values are calculated at 13 % of O₂

Oberhausen, 04. maggio 2021
 (Luogo e data)



(Dipl.-Ing. S. Müller)

Timbro e firma del capo del
laboratorio di prova

VÝROBCA

hergom

INDUSTRIAS HERGOM S.A
SOTO DE LA MARINA - CANTABRIA
Apdo. de correos 208 SANTANDER
Tel: 0034 942 587 000
E-mail: hergom@hergom.com
www.hergom.com

DISTRIBÚTOR



KAROL ROZMUŠ - CATE
Slov. Nár. Povstania 487/184
061 01 Spišská Stará Ves
Tel: +421 904 801 877
E-mail: cate@cate.sk
www.cate.sk

C07100AB366

Revisión 6

Fecha de edición: 08/2022

C07100AB643

Revisión 1

ED: 08/2022